

یکے از مطبوعات میوات اکیڈمی

میوات کے نامور صوفی شاعر

بھیک جیؒ

کا منتخب کلام

ترتیب و تالیف

محمد یسین خاں باگھوڑوی

میوات کے نامور صوفی شاعر

بھیک جیؒ

کا منتخب کلام

ترتیب و تالیف

محمد یسین خاں باگھوڑوی

ملنے کا پتہ

’میواتی فاؤنڈیشن‘، P-163 گلبرگ III، لاہور

## پیش لفظ

کسی قوم کی زبان کی ترقی و ترویج اس کی ترقی و ارتقاء کا آئینہ ہوا کرتا ہے۔ اُس کے شعراء کا کلام اور ادب سب سے زیادہ قیمتی سرمایہ ہوتا ہے۔ جس قوم کی زبان اور ادب ختم ہو جاتا ہے نہ صرف اس کی تاریخ روایات اور ثقافت ہی صفحہ ہستی سے حرف غلط کی طرح مٹ جایا کرتی ہیں بلکہ وہ خود بھی نیست نابود ہو جایا کرتی ہے۔

میواتی شعراء نے ہر صنفِ سخن میں طبع آزمائی کی اور اپنی کم علمی کے باوجود ایسا نکتہ رس، عمیق اور بلند تخیل پیش کیا ہے کہ دوسری زبانوں کے شعراء کرام کے کلام میں یہ رس کمیاب ہے۔ میواتی شعراء کے کلام کا یہ بیش بہا خزانہ ہمارے بڑے بوڑھوں کے سینوں میں محفوظ ہے۔ کتابی شکل میں نہیں چونکہ ہمارے نوجوانوں کو اپنی مادری زبان کی شاعری سے کوئی شغف نہیں بلکہ اردو اور دیگر زبانوں کے فلمی گانوں اور لوک گیتوں کے شیدائی، شائق اور رسیا ہیں۔ اس لئے اگر اسے اکٹھا کر کے صفحہ قرطاس کی تزئین نہ بنایا گیا تو ان بزرگوں کی زندگیوں کے ساتھ ساتھ یہ انمول خزانہ بھی دفن ہو جائے گا اور قوم میوکا یہ ایک اور ناقابلِ تلافی نقصان ہوگا۔ اندریں حالات ہم نے اسے شائع کرنے کا عزم بالجزم کیا

ہے اور میوات کے ولی صفت صوفی شاعر بھیک جی کے عارفانہ کلام یعنی دوہوں کی اشاعت سے اپنے نصب العین کا آغاز کر رہے ہیں۔ گو ہمیں اپنی بے بضاعتی اور کم مائیگی کا پورا پورا احساس ہے لیکن ۔

وہ کونسا عقدہ ہے جو دا ہو نہیں سکتا

ہمت کرے انسان تو کیا ہو نہیں سکتا؟

ہماری نظر مدتوں سے اہل قلم حضرات اور متمول اصحاب کی طرف لگی ہوئی تھی مگر ان حضرات نے اس طرف توجہ دینے کی تکلیف ہی گوارا نہیں کی۔ ہم نے اس سے پیشتر متعدد بار اس قومی فریضہ کی انجام دہی اور تکمیل کا عزم کیا مگر اس بار گراں کو اٹھانے کی سکت نہ پا کر ہمت ہار دیتے۔ جب دیکھا کہ کوئی مرد مجاہد میدان میں آئے کی جرات نہیں کر رہا ہے تو لامحالہ اپنی ناتوانی کے باوجود اللہ کے بھروسے پر اس کا رخیر کا آغاز کر دیا اور پیش نظر کتاب اس سلسلے کی پہلی کڑی ہے۔

الحمد للہ اب کچھ اور محبت قوم نوجوان، اہل علم حضرات اور اہل ثروت

اصحاب ہمارے ہم نوا و ہم خیال اور مدد و معاون ہیں

گئے دن کہ تنہا تھا میں انجمن میں

یہاں اب میرے راز داں اور بھی ہیں

اگر اللہ جل شانہ کا فضل اور قوم کا بھرپور تعاون ہمارے شامل حال رہا تو

ہم اپنے مقاصد میں ضرور کامیاب و کامراں ہوں گے اور اس سلسلے کو مزید آگے

بڑھائیں گے۔

”میوات اکیڈمی“ چوہدری حشمت خاں دلاوری ایڈووکیٹ اور چوہدری  
فہیم خاں میواتی کی کوششوں سے قیام میں آگئی ہے اور اسی کے زیر اہتمام اس  
کتاب کی اشاعت کی گئی ہے۔

گر قبول افتدز ہے عزّ و شرف

خاکسار  
محمد یسین خاں باگھوڑوی



## بھیک جیؒ

بھیک جیؒ میواتی زبان کے ایک مشہور صوفی شاعر ہو گزرے ہیں۔ جن کا عارفانہ کلام ۳۶۰ دوہوں پر مشتمل ہے جو ابھی تک ضابطہ تحریر میں نہیں ہے البتہ عوام الناس کے سینوں میں محفوظ ہے۔ میواتی زبان کو جاننے اور سمجھنے والے اسے بڑے شوق سے سنتے اور سناتے ہیں۔

فی الحال جناب بھیک جیؒ کی حیات مبارکہ کے مفصل حالات لکھنے سے قاصر ہیں۔ کیونکہ اُن کے صحیح حالات دستیاب نہیں ہو سکے۔ آپ پاہٹ میوتھے، آپ کے والد کا اسم گرامی رحمت خاں تھا۔ جن کے چار بیٹے تھے۔ جناب بھیک جیؒ اُن میں سب سے چھوٹے تھے۔ بھیک جیؒ کے ایک دوہے سے اس کی وضاحت ہوتی ہے۔

رحمت کے سٓت چار ہاں، ہمت ، نبیادوئے

تیبو بھائی مبارک، چوتھو بھیک کہاں ہاں موئے

رحمت کے چار بیٹے ہیں، ہمت، نبیاء، مبارک اور بھیک جی۔

علاوہ ازیں جناب بھیک جیؒ کی شادی خانہ آبادی کے ہونے اور ایک بچے کا باپ بننے کا ثبوت بھی ملتا ہے بعد میں کسی وجہ سے فقیری اختیار کر لی اور موضع بڈیڈ کے

تیکے میں بیٹھ کر تزکیہ نفس اور سلوک کی منازل طے کرنے کے لئے ریاضت و مجاہدہ میں مصروف ہو گئے۔ بالآخر عبادات و ریاضت اور ذکر و فکر کی بدولت ولایت کی منزل طے کر گئے اور آپؐ کا شمار اولیاء اللہ میں ہونے لگا اور اسی حالت میں واصلِ جنت ہوئے۔ آپ کا مزار مقدس موضع بڈیڈ کے نزدیک پہاڑ کے دامن میں واقع ہے۔ جس پر املی کا درخت سایہ فگن ہے اور اب بھی زیارت گاہ خاص و عام ہے۔ میوات میں آپؐ کے کشف و کرامات کے قصے عام مشہور ہیں۔

عاصی  
محمد یسین خاں باگھوڑوی



## ہدیہء تشکر

ہم اپنے اُن کرم فرماؤں کے بالعموم اور ماسٹر سردار خاں صاحب بدر پوری اور  
چوہدری فہیم خاں صاحب میواتی آف رائیاں کے بالخصوص ممنون کرم ہیں جن کے  
بھرپور تعاون کی بدولت کتاب ہذا کی اشاعت شرمندہء تکمیل ہوئی۔

## اعترار

ہم نے دوہوں کی صحت کے متعلق حتی الوسع کوشش کی ہے کہ کسی دوسرے شاعر  
کا دوہا جناب بھیک جی مرحوم سے منسوب نہ ہونے پائے جن حضرات نے ہمیں یہ  
دوہے لکھائے ہیں ان ہی کی پختہ یقین دہانی پر دوہے شامل کتاب کئے گئے ہیں۔ تاہم  
اگر کوئی صاحب کسی قسم کی غلطی محسوس کریں تو براہ کرم مطلع فرمائیں تاکہ دوسرے  
ایڈیشن میں تصحیح کی جاسکے۔

## التماس

ہم بڑی تگ و دو کے بعد صرف ساٹھ دوہے اکٹھے کرنے میں کامیاب ہوئے  
ہیں۔ ابھی تین سو دوہے اکٹھے کرنے باقی ہیں اگر کسی صاحب کو یا اُن کے علم میں کسی  
دوسرے شخص کو ان کے علاوہ اور دوہے یاد ہوں تو ہمیں لکھ کر بھیج دیں تاکہ انہیں بھی  
شائع کرایا جاسکے۔

## احقر

محمد سلیم خاں باگھوڑوی میو

## دوہا

بھیک ڈوارو دُور ہے ڈھونڈا ہی سو پیس  
بن ڈھونڈے پاسے نہیں بھیک جی پی پیارا کودیس

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بن	بغیر	دُوارو	در، دروازہ، گھر
پی پیارا	خاوند، مراد محبوب حقیقی اللہ تبارک و تعالیٰ	پیس	پیش

## ترجمہ

اے بھیک جی! محبوب کا گھر دور ہے۔ ڈھونڈنا پڑے گا۔ محبوب کا دیس بغیر  
جستجو نہیں مل سکتا۔

## مطلب

اس دوہے میں بھیک جی اپنے آپ سے مخاطب ہے کہ اگر تجھے وصل یار  
مطلوب ہے تو کمر ہمت باندھ کر محبوب کے دیس کی تلاش شروع کر دے اور درازیء  
سفر اور دوری منزل کی پروا کئے بغیر مردانہ وار بڑھتا چلا جا۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ  
راستہ کٹھن اور دشوار گزار ہے لیکن ان دشواریوں سے گزرنے کا دوسرا نام کامیاب  
زندگی ہے اس لئے دربار یار میں پہنچنے کے لئے جستجو درکار ہے۔

## دوہا

پیارا پی کا دیس کی بڑی کٹھن ہے گیل  
کوئی کوئی سادھو چڑھ گیو بھیک جی سلجھا سلجھا بیل

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
پی	خاوند	گیل	راستہ
سادھو	سنت درویش	چڑھ گئیو	چڑھ گیا

## ترجمہ

محبوب حقیقی کے دیس کا راستہ نہایت دشوار گزار ہے۔ ہزاروں میں سے کہیں  
ایک آدھ درویش راستے کی الجھنوں سے بچ بچا کر دربار حبیب میں پہنچنے میں کامیاب  
ہوتا ہے۔

## مطلب

محبوب حقیقی تک رسائی حاصل کرنے کے لئے متعدد دشوار گزار راستوں اور  
پُر مصائب گھاٹیوں سے گزرنا پڑتا ہے۔ تلاشِ حق میں ہر آدمی سرگرداں ہے مگر کوئی  
کوئی خوش نصیب دنیاوی آلائشوں کی خاردار جھاڑیوں سے دامن بچا کر وصل یار میں  
کامیاب ہوتا ہے۔

بڑی مشکل ہے اس چنسن گرامی کی خریداری

## دوہا

چڑھنے والے چڑھ گئے جن کے درس ایمان  
جن کے ہر دے ہر بے اُن کو چڑھنو ہے آسان

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
ہر دے	سینہ، دل	ہر	رب، خدا
درس	ٹھیک، صحیح		

## ترجمہ

جن کے ایمان درست تھے وہ منزل مقصود کی سیڑھی پر آسانی سے چڑھ گئے۔  
مزید برآں جن کے دل میں خدا جاگزیں ہے اُن کا چڑھنا تو بہت ہی آسان ہے۔

## مطلب

جن لوگوں کے ایمان وایقانِ راسخ اور درست ہیں وہ اپنے عزائم و مقاصد میں  
کامیاب ہو گئے۔ جن کے قلوب میں خوفِ خدا جاگزیں ہے اور اُس کا کثرت سے  
ذکر کرتے ہیں درحقیقت وہی لوگ کامیاب و کامران اور فلاح یافتہ ہیں اور اُن کی ہر  
مُشکل آسان ہو جاتی ہے۔

## دوہا

پی ہر سو کچھ پیو کو لیتی چل سوغات  
کہا جواب دیا گی وا پیو کو بھیک جی خالی دونوں ہات

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
پی ہر	شادی شدہ عورت کے	سوغات	تحفہ
	والدین کا گھر میکیے	ہات	ہاتھ

## ترجمہ

میکے سے اپنے خاوند (محبوب) کے لئے کوئی چیز تحفہ کے طور پر لیتی چل اگر وہ  
تجھ سے پوچھ بیٹھا کہ ”میرے لئے کیا لائی ہے“ تو اُسے کیا جواب دے گی جبکہ تیرے  
دونوں ہاتھ خالی ہیں۔

## مطلب

یہ دوہا میواتی معاشرے کی ایک خاص رسم کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ عورت  
جب اپنے میکے سے سسرال آتی ہے تو وہ کوئی نہ کوئی چیز اپنے ساتھ تحفہ کے طور پر ضرور  
لاتی ہے۔ جسے محلے میں تقسیم کر دیا جاتا ہے۔ اس سے باہمی انس و محبت اور میل ملاپ  
بڑھتا ہے مگر وائے مجبوری یہاں تو معاملہ ہی دگرگوں ہے۔ نہ کچھ سوغات اور نہ تحفہ  
تحائف اندریں حالات محبوب کے سامنے خالی ہاتھ جانا باعثِ ندامت ہے۔ اس  
لئے بھیک جی روح کو مخاطب کر کے فرماتے ہیں کہ اے روح! تو اس دنیا سے اپنے  
خالق و مالک کی خوشنودی اور رضا جوئی کے لئے نیک اعمال کا تحفہ لے جا اور اگر تیرا  
نامہ اعمال خالی ہوا تو تو اُسے کیا جواب دے گی؟ اور تیری بریت کیسے ہوگی۔

## دوہا

پی نے بھیجی بیخ کو گئی گیل میں بھول  
کہا لیر ملوں وا پیسو موپے بیاج رہو نہ مول

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بیخ	خرید و فروخت	گیل	راستہ
لیر	لے، کے	موپے	میرے پاس
بیاج	سود	مول	اصل زر

## ترجمہ

میرے پیارے محبوب نے مجھے سود لینے بھیجا تھا لیکن میں راستے میں بھول گئی  
کہ مجھے کیا خریدنا ہے۔ اب میں پیتم (اللہ) سے کس منہ سے ملوں گی کیونکہ میرے  
پاس اصل زر ہے اور نہ سود۔

## مطلب

یہاں روح کف افسوس مل کر کہتی ہے کہ مجھے اللہ تبارک و تعالیٰ نے اس دنیا  
میں اعمالِ صالح کا تحفہ لینے کے لئے بھیجا تھا مگر میں یہاں کی رعنائیوں اور دلفریبیوں  
میں ایسی کھوئی کہ اپنی تخلیق کے مقاصد کو بھول گئی اب مجھے واپس محبوب کے پاس جانا  
ہے اسے کیا لے جا کے دوں گی جبکہ میں بالکل خالی ہاتھ ہوں اور اب میرے پاس نہ  
اصل زر (نقدیس) ہے اور نہ سود (اعمالِ صالح) بلکہ میں نے اپنی پیدائشی پاکیزگی بھی  
دنیا کی معاصی الائیشوں سے مغلظ و ملوث کر لی۔

نہ خدا ہی ملانہ وصالِ صنم      نہ ادھر کے رہے نہ ادھر کے رہے

## دوہا

پی آنکھن دیکھو نہیں پی کو دیکھون دیس  
کیا پھل چاہے وا پیو کو جانے وا لو کیسو چاہے بھیس

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
وا لو	اُس کو	آنکھوں سے	آنکھوں سے
دیکھون	نہیں دیکھا		

## ترجمہ

نہ محبوب ہی آنکھوں سے دیکھا اور نہ ہی اس کا وطن۔ یہ بھی معلوم نہیں اُسے  
کون سا پھل مرغوب ہے اور کونسا لباس پسند ہے۔

## مطلب

یہاں بھی ایک اور میواتی رسم کی طرف اشارہ ہے۔ یہ لوگ گوت بچا کر شادی  
کرتے ہیں۔ شادی سے پیشتر دولہا اور دلہن ایک دوسرے سے بالکل نا آشنا ہوتے  
ہیں اور ایک دوسرے کے رہائشی علاقوں سے بھی مطلق واقفیت نہیں رکھتے بلکہ مکمل  
اجنبیت ہوتی ہے۔ اندریں حالات دلہن کو بھلا کیا خبر کہ اُس کے جیون ساتھی کو کون سا  
پھل مرغوب ہے۔ کونسا لباس پسند ہے اور کونسی عادت بھاتی ہے۔

یہاں شاعر نے اسی خیال کو شعر کا جامہ پہنا کر بندگان خدا کو بالعموم اور روح کو  
بالخصوص حقیقت حال کی طرف متوجہ کیا ہے کہ ہم نے نہ خدا دیکھا ہے اور نہ اس کی قیام  
گاہ۔ یہ بھی نہیں جانتے کہ اُسے ہماری کونسی عبادت اور کونسی ادا (حالت) پسند ہے۔

## دوہا

کنواری رو وے باؤری لے لے پی کو ناؤں  
پی آنکھن دیکھو نہیں بھیکا رورو جگایو گاؤں

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
باؤری	باؤلی، پاگل، کم عقل، بھولی	ناؤں	نام
پی	خاوند، محبوب	آنکھن	آنکھوں سے

## ترجمہ

جس کنواری لڑکی نے اپنے خاوند کی شکل تک نہیں دیکھی وہ پگی اُس کا نام پکار  
پکار کر کیوں رورہی ہے۔ اُس نے خواہ خواہ آسمان سر پر اٹھا رکھا ہے۔

## مطلب

میراں سید حسین نے تارا گڑھ فتح کیا اور یہیں شہید ہو گیا۔ جنگ سے قبل اُن  
کی سگائی ہو چکی تھی۔ ان کی منسوبہ نے شہادت کی خبر سنی تو گریہ و زاری شروع  
کردی۔ بھیک جی نے اسی واقعے کی طرف اشارہ کرتے ہوئے ایک پہیلی بھی کہی ہے۔

حلوہ ہو گو نیم سو کڑوی ہو گئی کھانڈ

اب اوتریا ہے کوسی بھیکا جو کنواری ہو گئی رانڈ

میوات میں ایک روایت ہے (گوتاریخی لحاظ سے غلط ہے) کہ میراں سید حسین  
نے تارا گڑھ کو فتح کیا اور وہ اس طرح کہ سب سے پہلے مکہ سے روشن شاہ درویش تارا  
گڈھ پہنچا حاکم وقت پرتھی راج نے اس کی انگلی کٹوا دی جس کی خون کی دھار مدینہ  
پہنچی۔ وہاں سے ایک لشکر جرار تارا گڈھ پر چڑھائی کرنے کے لئے روانہ ہوا۔ جس کی  
قیادت میراں سید حسین نے کی جو ابھی کنوارے تھے، چلتے ہوئے ان کی والدہ نے ایک  
سیدزادی سے ان کی سگائی کردی۔ یہ تارا گڈھ کو فتح کر کے یہیں شہید ہو گئے اور ان کی  
منسوبہ کنواری ہی بیوہ ہو گئی۔ میوات میں ”تارا گڈھ کی بات“ بہت ہی مشہور ہے۔

تارا گڑھ: - اجمیر شریف کے قلعے کا نام

## دوہا

انوادى ادھ پر رہى تُو پہنچى اپنا پي کے لار  
تُو تو ہم سُو کد ملا کدی بھیک ملنگا آر

## لغات

الفاظ	معنى	الفاظ	معنى
انوادى	لہن کے ساتھ اس کے سسرال	ادھ پر	منزل سے پیچھے
لار	نزدیک، پاس	کد	کب
ملنگا	میں گے	آر	آ کر، آن کر

## ترجمہ

انوادى تو منزل سے پرے رہ گئی اور تو اپنے محبوب کے پاس جا پہنچی۔ اب تو وہاں سے بھلا کب واپس آنے لگی۔ کسی دن ہم ہی تجھ سے آ کر ملیں گے۔

## مطلب

ميو معاشرے میں یہ رواج تھا (اب متروک ہے) کہ دہن کے ہمراہ ایک ادھیڑ عمر کی عورت جو عموماً نائٹن یا میراٹن ہوا کرتی تھی سسرال تک جایا کرتی تھی کیونکہ لمبا سفر ہوتا تھا۔ بیل گاڑیوں اور رتھ وغیرہ میں سفر کیا جاتا تھا چونکہ سسرال والے دہن کے لئے بالکل اجنبی اور ناواقف ہوتے تھے نیز شرم و حیا کی وجہ سے وہ دوران سفر اور گھر پر حواج ضرور یہ اور اکل و شرب کی باتیں کرنے میں حجاب محسوس کرتی تھی اور والدین اور بہن بھائیوں کی جدائی اس کے لئے ایک ناقابل برداشت صدمہ ہوتا تھا۔ (یہ تو اب بھی ہوتا ہے) اس لئے انوادى اُسے دلاسا دلانی رہتی تھی اور صبر و تشکیب کی تلقین کرنے کے غم فرقت بھلانے کی کوشش کرتی رہتی تھی۔

جناب بھگ جی نے کس لطیف انداز میں مضمون باندھا ہے کہ اے عروس نوروج تُو تو اپنی انوادى (بجسم خاکی) کو پیچھے چھوڑ کر اپنے محبوب (اللہ) کے پاس جا چکی ہے تو وہاں سے لوٹ کر آنے سے رہی کسی نہ کسی دن ہمیں تیرے پاس پہنچیں گے۔

## دوہا

سکھی سنگاری ساسرے بھی سہیلیاں دور  
انوادى ادھ پر رہی تُو تُو پہنچی پی کے حال حضور

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
سکھی	ساتھن-دہن یہاں مراد میت ہے	ساسرے	سسرال، یہاں مراد ملکِ عدم، دوسری دنیا
اُو	وہ، مراد، روح	حال حضور	پاس، سامنے

## ترجمہ

اے دہن (میت) تیرو سہیلیوں (پسماندگان) نے تیرا بناؤ سنگار کیا اور خود  
الگ ہو بیٹھیں۔ تیری انوادى (جسمِ خاکی) بھی پیچھے رہ گئی اور تو خود اپنے محبوب  
(اللہ) کے پاس چلی گئی۔

## مطلب

یہاں تجہیز و تکفین کو اس نرالے انداز میں بیان کیا گیا ہے۔ گویا رخصت ہونے  
والی شے ایک دہن ہے جس کا بناؤ سنگار اُس کی سہیلیوں نے خوب کیا ہے وہ تو اُسے سجا  
دھجا کر پرے ہٹ گئیں۔ انوادى نے بھی ساتھ نہ دیا اور خود محبوب کے پاس جا پہنچی۔  
مراد یہ کہ ساتھ والوں نے قبر میں لے جا کر چھوڑ دیا اور انوادى یعنی جسم جو ایک مٹی کا  
ڈھیر ہے اُسے (روح) چھوڑ کر عالمِ بالا میں اپنے خالق کے پاس چلی گئی۔

## دوہا

اپنی چھب بنائے کے پی کے پاس گئی  
جب دیکھی چھب پیوکی میں تو اپنی بھول گئی

## لغات

الفاظ	معنی
چھب	زیب وزینت، زیبائش و آرائش، بناؤ سنگار، ناز و ادا

## ترجمہ

میں اپنا بناؤ سنگار کر کے اپنے محبوب کے پاس گئی مگر جب میں نے اُس کی  
زیبائش اور آرائش دیکھی تو میں نے محسوس کیا کہ میری زیب وزینت اُن کے سامنے  
بچ ہے۔

## مطلب

عالم بالا کی ہر چیز اتنی حسین و جمیل اور قیمتی ہے کہ اس جہان فانی کی کوئی چیز  
اُس کے پاسنگ بھی نہیں ہو سکتی اندازہ کیجئے۔ قیامت کے دن قرآن مجید کے  
حافظ کے والدین کو ایسے تاج پہنائے جائیں گے جن کی قیمت دنیا و مافیہا سے  
زیادہ ہوگی یعنی اس دنیا کی تمام دولت اور زر و جواہر کی وقعت ایک تاج کے برابر  
بھی نہیں ہو سکتی۔

## دوہا

بالے تن بھولی رہی جو آئی دئی مفت میں کھوئے  
بوڈھی ہو پی کے چلی پی سنگ جانے کیسے رہنو ہوئے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بالے تن	بچپن، بالک پن	دئی	دی
بوڈھی	بوڑھی	جو آئی	جوانی
جانے	خدا جانتا ہے، معلوم نہیں	رہنو	رہنا

## ترجمہ

بچپن بھولے پن میں اور لڑکپن کھیل کود میں گزر گیا۔ عالم شباب الھڑپن کی نذر ہو گیا۔ بڑھاپے میں محبوب کے پاس جا رہی ہوں۔ دیکھئے اُس کے ساتھ کس طرح گذر بسر ہوگی۔

## مطلب

بھیک جی فرماتے ہیں کہ انسان بچپن اور لڑکپن کو کھیل کود میں گزار دیتا ہے حالانکہ یہ علم سیکھنے کا وقت ہوتا ہے۔ جوانی دیوانی ہوتی ہے۔ اسے لعل و لعب کی نذر کر دیتا ہے جبکہ یہ نیک اعمال کرنے کا بہترین وقت ہے کیونکہ عالم شباب میں توبہ کرنا اور اپنے معبود کی عبادت کرنا پیغمبروں کا شیوہ ہوتا ہے۔ جوانی گزری تو بڑھاپا آدھمکا اور اسی حالت میں موت نے آدبوچا اور خالی ہاتھ چلتا بنا۔ دنیا دار العمل ہے، یہاں کے نیک و بد اعمال پر انسان کی اچھی اور بُری زندگی کا مدار ہے جو یہاں سے اچھے اعمال کا توشہ ہمراہ لے جائے گا اُس سے اللہ خوش ہوگا۔

گر لاکھ برس جئے تو پھر مرنا ہے پیمانہ عمر ایک دن بھرنا ہے  
ہاں توشہ آخرت مہیا کر لے غافل تجھے دنیا سے سفر کرنا ہے

## دوہا

کرسولن کو سانترو کنکر لیا بچھائے  
نندرا بیرن بھیک جی پھر بھی آن ستائے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
سانترو	پچھونا، بسترا	بیرن	بیری کی مونٹ دشمن
نندرا	نیند، خواب غفلت	سولن	سول کی جمع، کانٹے

## ترجمہ

میں نے کانٹوں اور کنکروں کا بستر کیا تاکہ زیادہ وقت یاد الہی میں صرف  
کرسکوں مگر نیند کم بخت پھر بھی آ ہی جاتی ہے۔ مثل مشہور ہے کہ ”نیند سولی پر بھی آ جاتی  
ہے“ یاد الہی میں مشغول رہنے کے لئے صرف ایک ہی طریقہ تھا کانٹوں اور کنکریوں کو  
بچھا کر تکلیف دہ بستر تیار کیا جائے تاکہ نیند عابد کی عبادت میں مغل نہ ہو لیکن یہ ترکیب  
بھی نیند کے بھوت کے سامنے بے اثر ثابت ہوئی۔

## مطلب

بھیک جی فرماتے ہیں کہ میں نے خاردار جھاڑیوں کا بستر کیا اور اُس کے اوپر  
کنکر ڈالے تاکہ بستر تکلیف دہ ہونے کے باعث رات بھر جاگتا رہوں اور اللہ تبارک  
و تعالیٰ کی عبادت کرسکوں مگر با ایں ہمہ کم بخت نیند پھر بھی آ ہی جاتی ہے اور میرے ذکر  
واذکار میں مغل ہوتی ہے۔

## دوہا

کرسولن کو سائزو لٹا باندھ لی سوٹ  
کرن دے نہ بندگی بھیک جی ہے کرنی میں کھوٹ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
لٹا	سر کے لمبے لمبے بال	کھوٹ	نقص، کسر
کرن دے	عبادت نہیں کرنے	کرنی	کام، کروت، عمل
نہ بندگی	دیتی	سعت	شہتیر

## ترجمہ

کانٹوں کا بستر کر کے بال شہتیر سے باندھ لئے ہیں لیکن نیند اس حالت میں  
بھی آ جاتی ہے، معلوم ہوتا ہے میری کارگزاری میں کوئی نقص ہے۔

## مطلب

یہ دوہا پہلے دوہے سے وابستہ ہے عبادت کرنے کی خاطر پھولوں کی سیج نہیں  
خاردار جھاڑیوں کا بستر درکار ہے۔ نیند سے بچنے کے لئے بال شہتیر سے باندھ لئے  
ہیں تاکہ جاگ سکوں مگر یہ ترکیب بھی کارگر ثابت نہ ہوئی اور آخر کار نیند نے آہی  
دبوچا۔ معلوم ہوتا ہے ابھی کارگزاری میں مزید اصلاح کی ضرورت ہے۔

## دوہا

کرن دے نہ بندگی دھرن دے نہ دھیان  
 نندرا بیرن بھیک جی ہیں بھی پہنچی آن

## لغات

الفاظ	معنی
دھرن دے نہ دھیان	محبوب حقیقی سے لو نہیں لگانے دیتی

## مطلب

(یہ دوہا گزشتہ دوہوں سے پیوستہ ہے)

## دوہا

بن پگ دیکھی آوتی لپٹ دیکھی انگ  
نندرا بیرون بھیک جی کری دئے چت بھنگ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بن پگ	بغیر پاؤں	آوتی	آتی،
لپٹ	لپٹی	چت بھنگ	مدہوش کرنا یا بے
		کرنا	ہوش کرنا، سلا دینا

## ترجمہ

نیند پیروں کے بغیر (دبے پاؤں) آ کر جسم سے لپٹ جاتی ہے اور مدہوش  
کئے جا رہی ہے۔

## مطلب

بھیک جی نے کس خوبصورت انداز میں نیند کی آمد کا نقشہ پیش کیا ہے کہ اگر کوئی چیز  
پیروں سے چل کر آئے تو آہٹ پا کر آدمی چونک جائے۔ وہ تو دبے پاؤں انتہائی خاموشی  
سے بلا آہٹ، آدبانی ہے اور جسم سے لپٹ جاتی ہے۔ فرماتے ہیں یہ دشمن تو مجھے مدہوش  
کئے جا رہی ہے جبکہ میں ذکر الہی میں مشغول رہنے کے لئے بیدار رہنا چاہتا ہوں۔

## دوہا

دِن پِگ باجا گھونگرو پِنَا سَنکھ بھئی گھور  
دِن دِپِک بھيو چاندنو بھیک جی اب کیا چاہا اور

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
دِن پِگ	بغیر پاؤں کے	پِنَا	دِن، بغیر
سَنکھ	صور، الغوزہ، ٹری، باجا	بھئی یا بھيو	ہوئی یا ہوا
دِپِک	دیا، چراغ		

## ترجمہ

گھنگرو بغیر پاؤں بج رہے تھے، نہ کوئی باجا اور نہ کوئی بجانے والا مگر ترنم کی  
آواز آرہی تھی۔ شمع و چراغ معدوم مگر ضیاء و روشنی موجود۔ اے بھیک جی! اب بھی اور  
کیا چاہتا ہے۔

## مطلب

بھیک جی نے اپنی حیات مبارکہ کا بیشتر حصہ ریاضت و مجاہدہ اور ذکر و  
افکار میں بسر کیا۔ یہ ان کی زندگی کا ایک انوکھا واقعہ ہے۔ کہا جاتا ہے کہ ایک  
روز آپ آبادی سے دور ایک وسیع و عریض میدان میں مراقبہ میں بیٹھ کر یاد الہی

میں مصروف تھے۔ بے خودی کا عالم طاری تھا۔ سانس کی تیزی کی وجہ سے نرٹوہ (حلق) میں جان کنی کے وقت پیدا ہونے والی آواز جسے میواتی زبان میں گھنگھر و باجنا کہتے ہیں۔ آرہی تھی۔ بھیک جی نے محسوس کیا کہ ان کے نزدیک ایک خاص قسم کی گھن گرج کی آواز سنائی دے رہی ہے۔ اچانک گھن گرج رہی اور نہ روشنی۔

بھیک جی سمجھ گئے کہ اب تجھے اللہ تبارک تعالیٰ کے ہاں مقبولیت حاصل ہوگئی ہے اور جس مقصد کے لئے فقیری اختیار کی تھی وہ پورا ہو گیا ہے۔ بھیک جی اپنے آپ سے مخاطب ہیں کہ تم نے دیکھ لیا کہ بغیر پیروں کے گھنگھر و باج رہا تھا۔ نہ کوئی باجا تھا اور نہ بجانے والا لیکن پھر بھی باجے کی آواز سنائی دے رہی تھی۔ شمع اور دیئے کا نام و نشان تک نہیں تھا لیکن دیکھتے ہی دیکھتے تمام ماحول منور ہو گیا۔ کیا اب بھی تمہیں کسی اور چیز کی خواہش ہے۔

## دوہا

بھینہ مسیت بنائے کر نماز پڑھی دن رین  
جب دل چراغ روشن ہو یو بھیک جی تب پایو سکھ چین

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بھینہ	زمین	مسیت	مسجد
رین	رات		

## ترجمہ

زمین کی مسجد بنائی اور دن رات نماز پڑھی۔ جب دل کا چراغ روشن ہوا تو سکون قلب میسر آیا۔

## مطلب

یہ دوہا گزشتہ دوہے کی مزید وضاحت کرتا ہے۔ بھیک جی فرماتے ہیں کہ میں نے زمین پر بیٹھ کر عبادت کی۔ مسجدوں میں نہیں بلکہ تنہائی میں جا کر میری آنکھیں کئی کئی دنوں تک نیند سے ناآشنا رہیں۔ تب کہیں کچھ ملا چونکہ اب مجھے قرب یا حاصل ہو گیا ہے۔ علم و عرفان کے درواہ ہو گئے ہیں، اب مجھے سکون قلب میسر آ گیا ہے۔  
سکون دل کو عبث تو بھٹک رہا ہے ظہور  
نماز پڑھ کہ تیرا دل قرار پا جائے

## دوہا

بندہ توبہ سب کرو راہو پیدا گر سو دھیان  
ایک دن ایسا آئے گو بھیک جی زمین رہین آسمان

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
دھیان	خیال	رہن	نہیں رہیں گے

## ترجمہ

اے غافل انسان گناہوں سے توبہ کر اور اپنے خالق سے لو لگا۔ ایک دن  
(قیامت) ایسا آئے گا جب نہ زمین رہے گی اور نہ آسمان۔

## مطلب

یہ دوہا بھیک جی نے تبلیغ کے انداز میں کہا ہے۔ گناہوں سے توبہ کرنے کی تلقین کی ہے اور اپنے خالق و کردگار کی طرف متوجہ ہو جانے کی ضرورت پر زور دیا ہے اور دوسرے مصرعے میں فرمایا کہ دنیا کی تمام چیزیں ہیچ اور فانی ہیں بلکہ یہ وسیع و عریض زمین اور بلند و بالا آسمان بھی نہیں رہیں گے۔ المختصر قیامت کے دن خدائے قدوس کی ذات کے علاوہ تمام چیزیں فنا ہو جائیں گی۔

## دوہا

بندہ تو یہ سب کرو رب کا ہو جاؤ آدھین  
کنچن کا یا کوٹ پے ایک دن کیٹری ہوئے گی مہیم

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
آدھین	مطیع، تابعدار	کنچن کا یا	سونے یا شیشے کا بدن
کیٹری	کڑی، سخت	کوٹ	چھوٹا قلعہ
مہیم	مہم، سخت کام		

## ترجمہ

اے خدا کے بندو! سب توبہ کر لو اور اپنے رب کے آگے جھک جاؤ۔ ایک دن  
تمہارے نرم و نازک جسم پر سخت حملہ ہوگا۔

## مطلب

یہ دوہا پہلے دوہے کی مزید وضاحت کرتا ہے۔ بھیک جی آئندہ گناہ کرنے سے  
توبہ کر لو۔ اپنے خالق کے تابع فرمان بن جاؤ۔ ایک وقت (قیامت) ایسا آئے گا  
جب بدن کے نرم و نازک قلعے پر غنیم یعنی موت کا فرشہ سخت یلغار کرے گا اور تم اُس  
(جسم) کے دماغ کی کوئی تدبیر نہ کر سکو گے۔

## دوہا

کپڑا دھویا کیا ہوا مل مل دھوئی کھال  
دل بھینتر دھویو نہیں بھیک جی جا میں جمو جنگال

یہ دوہا اس طرح بھی لکھا گیا ہے

تن کا دھویا کا پڑا اور بھجھوئی کھال  
دل پاپی دھویو نہیں بھیک جی چا پے چڑھو جنگال

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بھینتر	اندر، باطن	جنگال	زنگال، زنگ
جمو	جم گیا	پاپی	گنہگار

## ترجمہ

دھلا ہوا لباس پہننے اور مل مل کر نہانے سے کیا فائدہ۔ دل کی صفائی تو کی

نہیں جو زنگ آلود ہے۔

## مطلب

تن کے کپڑے دھونے اور بدن کو رگڑ رگڑ کر صاف کرنے سے کیا فائدہ؟

معصیت کا زنگ تو دل کے اوپر جما ہوا ہے۔ اصل اصلاح تو اُس کی ہونی چاہیے

ظاہری عبادت گزاری اور درویشانہ لباس بے سود ہیں۔ اصل میں تو دل کی صفائی

ضروری ہے۔

## دوہا

من چراغ دل قدیل ہے سب تن بنو مسال  
انگ بھوت رمائیں کے بھیک نے جان گنواو یوحال

### لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
مسال	مشعل، شمع	من	ضمیر
انگ	بدن، جسم	قدیل	لالین، لیمپ
انگ بھوت رمانا	بدن کے راکھل لینا		

### ترجمہ

دل و دماغ (ضمیر) روشن ہیں۔ سارا جسم ہی مثل شمع ضوفشاں ہے۔ بھیک جی  
بدن کو راکھل کر خواہ مخواہ حال بے حال ہو گئے ہیں۔

### مطلب

اللہ جل شانہ قرآن مجید فرقان حمید میں صاف صاف فرماتے ہیں کہ ”ہم نے انسان کو بہترین صورت میں پیدا کیا ہے، اسے گوش نیوش سے سنو، دیدہء بنیا اور دل آشنا عطا کیا ہے، اسے دیکھو۔ حدیث شریف میں بھی آیا ہے۔ ”طہارت نصف ایمان ہے۔“ خدائے قدوس کی ذات اقدس خود مقدس و مطہر ہے اور طہارت و صفائی کو پسند فرماتی ہے۔ معبود کی عبادت کے لئے جسم اور معبد کا پاک صاف ہونا شرط اولین ہے۔ بھیک جی فرماتے ہیں کہ جب انسان کا ضمیر روشن ہے، قلب منور ہے اور جسم مثل شمع منور فشاں ہے پھر بھی یہ سادھو لوگ اور فقیر حضرات اچھے بھلے بدن پر خواہ مخواہ راکھل کر بے حال کئے رکھتے ہیں۔ ممکن ہے بھیک جی خود بھی بھوت رمائے ہوں اور پھر مرشد کامل کی بند و مو عظمت کے بعد انہیں اپنی غلطی کا احساس ہوا ہو۔ المختصر محبوب حقیقی کی رضا جوئی، خوشنودی اور حصول قرب کے لئے بہرہ وپ دھارنے کی ضرورت نہیں بلکہ باطن کی صفائی، قلب کی طہارت، روح کا تقدس، بدن کی پاکیزگی اور تزکیہ نفس درکار ہے۔

## دوہا

بھیک منڈائے کیا ہوا کرلی گھوٹم گھوٹ!  
من پاپی گھوٹو نہیں بھیک جی جا میں سارو کھوٹ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بھیک	سرکے لمبے بال	پاپی	گناہگار (گہنگار)

## ترجمہ

سرکے بال کٹا کر صفا چٹ کر لئے لیکن پاپی دل نہیں گھوٹا جو مصیبت کی جڑ

ہے۔

## مطلب

اس دوہے میں ریاکاری پر بڑے عمدہ پیرائے میں چوٹ کی گئی ہے۔ سر،  
مونچھ اور داڑھی کے بال صفا چٹ کر کے درویشانہ روپ دھارنے سے کوئی فائدہ نہیں  
کیونکہ ریاکارانہ عبادت نجات کا ذریعہ نہیں ہو سکتی۔ قابل اصلاح چیز تو دل ہے جو  
گناہوں کی جڑ اور گھر ہے۔

## دوہا

دھولا کپڑا پہن کر بھول رہو دن دوئے  
اُو دھووت دھوئی نہیں جا سو سب تن اُجلو ہوئے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
اُو	وہ	دھووت	دھلائی
اُجلو	اجلا		

## ترجمہ

اے غافل! تو دوروزہ زندگی میں اپنی سفید پوشی پر اتراتا ہے یہ محض تیرے  
لباس کی صفائی ہے۔ اپنے سارے تن کی صفائی اور پاکی کے لئے دل کی صفائی کرنا  
چاہیے۔

## مطلب

یہ دوہا بھی پہلے دوہے سے وابستہ ہے۔ صاف و شفاف لباس زیب تن کر کے  
اتراتے پھرنا دانشمندی کی دلیل نہیں کیونکہ ایسے آدمی کو اللہ تبارک و تعالیٰ بھی پسند نہیں  
کرتے اور پھر دنیاوی عیش و عشرت کے گھمنڈ میں خدا کو بھول جانا نہایت خسارے کا  
سودا ہے۔ اصل چیزت دل کا میل دھونا ہے جس پر ظاہر و باطن کی صفائی کا مدار ہے۔

## دوہا

سوداگر کی ہاٹ پے ہیلا دے دے جائے جہان  
دے سوداگر چل بسا اُن کی سونی پڑی ہاں دوکان

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
ہاٹ	دوکان	ہیلا دینا	آواز دینا، بلانا
وے	وہ	سونی	ویران

## ترجمہ

سوداگر کی دوکان خالی پڑی ہوئی ہے۔ وہ چل بسا۔ دنیا اُس کی دکان پر آواز لگا لگا کرواپس جا رہی ہے۔

## مطلب

۱: اللہ کے نیک بندے اس زمانے سے گزر چکے ہیں اب صرف نمائش باقی رہ گئی ہے۔ روحانی فیض رسائی کی دوکانیں خالی پڑی ہیں۔

۲: اللہ کے وہ مقبول بندے جن کی درگاہ سے خلق خدا مستفیض ہوا کرتی تھی چل بسے ہیں اور اب دنیا ان جیسی ہستیوں کی متلاشی ہے۔ کتنے افسوس کی بات ہے کہ اُن کے وصال کے بعد ان کے سجادہ نشین اُن کے پائے کے نہ ہو سکے۔ بدیں وجہ عوام الناس اُن کے فیضان سے محروم اور بے نیل و مرام لوٹ جاتے ہیں۔

## دوہا

چلو بھیک وا دیس کو ہوں کنچن کی کھان  
جن کا سودا بک گیا بھیک جی اُن کی امر دکان

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
وا	اُس	کنچن	سونا
امر	نہ مرنے والی، ہمیشہ رہنے والی، انمٹ		

## ترجمہ

بھیک جی اب ایسے ملک میں جانے کے مُتَمَنی ہیں جہاں سونے (فیضانِ عام) کی دکان ہیں جن دکانداروں (پیرانِ کامل کے سودے) کشف و کرامات یک (مشتہر ہو) گئے ان کی دکانیں (ساکھ) ہمیشہ جی رہیں گی۔

## مطلب

اے بھیک جی ایسے ملک میں چل جہاں روحانی فیضان کے چشمے رواں دواں اور جاری و ساری ہیں۔ جن لوگوں نے کمائی کی یعنی ذکر و اذکار اور ریاضت و مجاہدہ کے ذریعے وصلِ یار (اللہ) میں کامیاب ہو گئے اُن کے فیضان و برکات کی بدولت چہار دانگِ عالم میں مشہور ہو گئے اور اب رہتی دنیا تک اُن کے نام زندہ و پائندہ رہیں گے۔

## دوہا

بھاری توو میلو بھرو اب دیکھین کو گھاٹ!  
مال خریدانے بھیک جی نائیں تو اٹھی جات ہاں ہاٹ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
نائیں تو	نہیں تو، ورنہ	اب دیکھن کو	اب دیکھنے کا موقع
		گھاٹ	

## ترجمہ

میلے میں بہت زیادہ گہما گہمی اور انتہا کی بھیڑ ہے اور دیکھنے کا موقع بھی ہے جو  
کچھ خریدنا ہے خرید لے ورنہ دکانیں اٹھی جا رہی ہیں۔

## مطلب

دنیا ایک میلے کی مانند ہے۔ زندگی ختم ہوتی جا رہی ہے۔ اب تک اعمال کرنے  
کا موقع ہے۔ وقت ہاتھ سے نکل گیا تو پھر کچھ نہ بن پڑے گا۔  
شیخ سعدی فرماتے ہیں

خیرے کن اے فلاں و غنیمت شمار عمر  
زاں پیشتر کہ بانگ برآید، فلاں نماوند

## دوہا

کاج ڈھونڈ لے ہو گئے سرون سُنے نہ گھور  
قادم ہاسو تھک گیا بھیک جی اب کیا چاہا اور

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کاج	کانچ ہیشہ مرانا نکھیں	سرون	کان
قادم	خادم مراد دست و پا		

## ترجمہ

آنکھیں بصارت اور کان سماعت سے محروم ہو گئے۔ ہاتھ اور پاؤں میں بھی  
سکت نہیں رہی (موت کے آثار نمایاں ہیں) ایسی حالت میں اب اور کیا چاہیے۔

## مطلب

یہ دوہا بھی گذشتہ دوہے سے وابستہ ہے۔ بھیک جی بڑھاپے کی  
علامات بیان کر کے فرماتے ہیں کہ اے غافل انسان اب تو تیرا  
آخری وقت ہے۔ اب بھی نیک اعمال کر لے تاکہ تیری بریت کا سبب  
بن جائیں۔

## دوہا

بھیکچ مال خرید لے سودا کرو سنبھال  
حاصل کو اوصول کر بھیک جی آگے ہاں بٹوال

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
حاصل	ٹیکس، محصول	اوصول کر	وصول کر
بٹوال	نگران	پہرائتی	محصول وصول کرنے والا

## ترجمہ

بھیک جی مال خریدو تو دیکھ بھال کر سودا کرنا۔ ٹیکس کی رقم اپنی جیب میں لے کر  
چلنا کیونکہ آگے نگران کھڑے ہیں۔

## مطلب

بھیک جی فرماتے ہیں کہ یہ دنیا دار العمل ہے۔ یہاں نیک اعمال کرو اور کسی  
نیک راہ پر دنیاوی آلائشوں سے دامن بچا کر چلنے سے نیکی کا سودا حاصل  
ہوگا۔ تمہارے پاس نیک اعمال کا توشہ ہونا ضروری ہے کیونکہ اگلے جہاں اور قبر میں  
باز پرس کرنے والے موجود ہیں۔

## دوہا

حد کا تو تالا جڑا بے حد جڑی جھنجیر  
جن نے حد بے حد توڑی نہیں بھیک جی دے ز ہو یا فقیر

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
حد	حدود	تالا جڑنا	تالا لگانا
جھنجیر	زنجیر	ز	شخص، مرد
دے	وہ		

## ترجمہ

حد کی تالا بندی ہے۔ زنجیریں لگی ہوئی ہیں۔ جنہوں نے حدود کو نہیں پھلانگا وہ  
ہی فقیر ہیں۔

## مطلب

شریعت نے ہر چیز کی حدود متعین کر دی ہیں جو لوگ ان شرعی احکام کی پابندی  
کرتے ہیں اور یک سر مو ان کی خلاف ورزی نہیں کرتے وہی لوگ دراصل فقیر  
(درویش) کہلانے کے مستحق ہیں۔

## دوہا

حد کا تو تالا جڑو اے حد جڑی جھنجھیر!!  
جانے حد بے حد دونوں تجی بھیک جی واکو نام فقیر

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
تجی	ترک کی، چھوڑ دی	واکو	اُس کو

## ترجمہ

حدود متعین ہیں۔ پابندیاں لگی ہوئی ہیں جو انہیں ترک کر دے۔ اُسی کا نام فقیر ہے۔

## مطلب

یہ دوہا پہلے دوہے سے منسلک ہے مگر دوسرے مصرعے میں واضح تضاد موجود ہے۔ دنیا میں سب مذاہب نے اپنے اپنے آئین اور مسلک (شریعت) تو اعد و ضوابط کے مطابق پابندیاں لگا رکھی ہیں اور ہر کام کی حد مقرر کر رکھی ہے۔ بھیک جی فرماتے ہیں کہ جو ان حدود و قیود سے بالاتر ہو کر آزادانہ زندگی بسر کرتے ہیں اور

بے لوث اور بے غرض عبادت کرتے ہیں اُن ہی کا نام فقیر ہے۔

شرط اوّل در طریق عاشقی دانی کہ چست!  
ترک کردن ہر دو عالم را و پشتِ پاز دن

## دوہا

چلو چلی تو ہو رہی ایک اندیسو اور  
گیل بہاری ہے نہیں بھیک جی بیٹھو گے کس ٹھوڑ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
گیل بہارنا	راستہ صاف کرنا	اندیسو	اندیشہ، خطر، فکر
ٹھوڑ	مقام، جگہ		

## ترجمہ

چلنے چلانے کا عام چرچا ہے مگر مجھے ایک اور ہی فکر لاحق ہے کہ میں نے راستہ صاف نہیں کیا ہے۔ پھر قیام کس جگہ کریں؟

## مطلب

گیل بہارنا محاورہ ہے (لین دین میں معاملہ صاف رکھنا) عاقبت بہارنا بھی انہی معنوں میں آتا ہے۔ بھیک جی فرماتے ہیں کہ دنیا چلو چلی کا میلہ ہے جو دنیا میں آتا ہے وہ جلد یا بدیر جاتا بھی ضرور ہے۔ میں اکثر لوگوں کو سفر آخرت اختیار کرتے دیکھتا ہوں۔ وہ یہاں سے اس طرح بلا خوف و خطر جاتے ہیں گویا گلے جہان میں کچھ ہونے والا ہی نہیں۔ میں سفر آخرت سے بے حد خائف و متفکر ہوں کیونکہ میں اس دنیا کی رعنائیوں اور دلفریبیوں میں اس طرح کھو گیا کہ گلے جہان کا کچھ خیال ہی نہ رہا اب نزاع کا عالم ہے، راستہ صاف نہیں ہے۔ زادِ راہ بھی پاس نہیں تو پھر کیا ہوگا۔ راستہ دشوار گزار اور خاردار جھاڑیوں سے بھرا ہوا ہے۔ چاہئے تو یہ تھا اس کو قبل از وقت صاف کر لیا جاتا مگر صد افسوس میں نے اپنی تمام عمر غفلت و تساہل کی نذر کردی اور فکر عقبے سے بے نیاز رہا۔ گو وقت گزرنے پر پچھتانا فضول ہے مجھے کہیں بھی اُمید کی کرن نظر نہیں آتی کیونکہ اب نہ مستقر متعین ہے اور نہ منزل معلوم تو پھر قیام کس جگہ پر کیا جائیگا۔

## دوہا

تختہ تو ڈھیلا پڑا چونکن لگ گی کیل  
گڈھ کا گھیرا ہوچکا بھیک جی گھڑی پلک کی ڈھیل

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
گڈھ	گرڑھ، قلعہ	کیل	میخ
ڈھیل	دیر، عرصہ		

## ترجمہ

تختہ ڈھیلے ہو گئے کیلیں ہلنے لگی ہیں۔ قلعے کا محاصرہ ہو چکا ہے۔ اب فتح ہونے میں کوئی لمحہ کی دیر ہے۔

## مطلب

بھیک جی فرماتے ہیں کہ یوں سمجھئے کہ کواڑ کے تختے ڈھیلے ہو گئے ہیں۔ اُن کی کیلیں ہلنے لگی ہیں۔ گویا قلعہ کا محاصرہ ہو چکا ہے (نزاع کا عالم ہے) اور وہ تھوڑی دیر میں فتح ہونے والا (جان قبض ہونے والی) ہے بالفاظ دیگر ضعیفی کے باعث جسم کا طبعی اعتدال ختم ہو چکا ہے۔ کمزوری کی وجہ سے بدن کا جوڑ جوڑ ہل گیا ہے۔ موت نے جسم کے قلعہ کا محاصرہ کر لیا ہے جان کئی کا عالم ہے اب کوئی لمحہ کی دیر ہے  
مضمحل ہو گئے قوی غالب اب عناصر میں اعتدال کہاں

## دوہا

حقلی جڑدی حلق میں اب دم لینو گھیر  
گڈھ کا گھیرا ہوچکا بھیک جی کسے سناؤں ٹیئر

## لغات

الفاظ	معنی
حقلی جڑنا یا بھرنا	گلے کو دونوں ہاتھوں سے اتنا دبانا کہ دم گھٹنے لگے
ٹیئر (ٹی آر)	آواز، آواز دینا بالخصوص مدد کے لئے بلانا

## ترجمہ

حلق میں موت کا پھندا آن پڑا ہے۔ جس سے دم گھٹنے لگا ہے۔ قلعے کا گھیرا ہو  
چکا ہے۔ اب میں مدد کے لئے کسے پکاروں۔

## مطلب

یہ دوہا بھی پہلے دوہے سے وابستہ ہے۔ بھیک جی فرماتے ہیں کہ نزع کا عالم  
ہے۔ دم گھٹنے لگا ہے موت کے فرشتوں نے آن گھیرا ہے۔ ایسی حالت میں مدد کے  
لئے بلایا جاسکتا ہے اور وقت پڑنے پر آتا بھی کون ہے؟ مختصر یہ کہ تندرستی کی حالت  
میں نیک اعمال کرنے چاہئیں۔

## دوہا

محلن میں چوری ہوئی ہڑوگیو ایک لعل  
نجانوں کت گُو گیو بھیک جی پھوٹی نائیں دِوال

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
محلن	جمع محل مراد جسم	ہڑوگیو	چوری ہو گیا
کت	کدھر	دِوال	دیوار

## ترجمہ

محل (جسم) میں چوری ہو گئی۔ مسروقہ مال (روح) ایک قیمتی ہیرا ہے۔ مکان کی دیوار تک نہیں پھوٹی اور یہ بھی معلوم نہیں کہ چور کس راستے سے چوری کر کے لے گیا۔

## مطلب

بھیک جی مرحوم کا یہ دوہا لاثانی ہے۔ اس میں موت کا نقشہ اس خوبی سے کھینچا گیا ہے کہ اُن کی قادر الکلامی قابل داد ہے۔ روح کو ہیرا سے تشبیہ دی گئی ہے اور جسم کو محل سے تعبیر کیا ہے۔ روح قبض ہو گئی، جان نکل گئی، حیران کن بات یہ ہے کہ نہ دیوار میں نقب لگائی گئی اور نہ ہی چور کے آنے کا راستہ معلوم۔ پھر چور چوری کر گیا اور اس انمول ہیرے کو لے آڑا۔

## دوہا

جاکو ہو سو لے گیو پہنچو وائی ٹھور  
گیا لعل بگدا نہیں بھیک جی لاکھ مچاؤ شور

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
ٹھوڑ	مقام، جگہ	بگدا نہیں	واپس نہیں آتے

## ترجمہ

جس کا تھا وہ لے گیا۔ وہ اپنی منزل پر پہنچ گیا جو چلا جاتا ہے۔ وہ واپس نہیں  
آتا چاہے تم کتنا ہی شور مچاتے رہو۔

## مطلب

انمول ہیرا چوری ہو گیا۔ لیکن اگر کوئی لے بھی گیا تو ہمارا کیا گیا۔  
جس کا مال تھا وہ لے گیا۔ ہم خواہ مخواہ کیوں شور و غوغا کریں۔ ہمارے  
رونے دھونے سے وہ واپس تھوڑا ہی آ جائے گا۔ متونی کے پس ماندگان  
کو صبر و شکیب کی تلقین کا یہ بھی ایک طریقہ ہے جسے بھیک جی مرحوم نے  
اپنایا ہے۔

## دوہا

تانت باجتی رہ گئی آہو ہے روئی کو اوڑ  
یہ مندر خالی ہو گیا بھیک جی کد کا گیا کنڈیرا چھوڑ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
اوڑ	آخر، توڑ، سرا	کدکا	کبھی کا

## ترجمہ

روئی ختم ہو گئی تانت باجنی بند ہو گئی۔ کنڈیرے مکان خالی کر کے کبھی کے چلے گئے۔

## مطلب

سانس کی آمد و رفت کا سلسلہ منقطع ہو گیا۔ روح قفسِ عنصری سے پرواز کر گئی۔ جسم کا مندر خالی ہو گیا ہے اور فرشتے روح قبض کر کے کبھی کے چلتے بنے۔ پہلے زمانے میں اور اب بھی کہیں کہیں روئی کو تانتوں سے کنڈیرے دھنا کرتے تھے۔ روئی دھننے والے کو کنڈیرا (تیلی) کہتے ہیں۔ جس طرح کنڈیرا روئی کے رونگ رونگ کو الگ الگ کر دیتا ہے اس طرح موت کا فرشتہ بال بال سے روح کھینچ لیتا ہے۔

## دوہا

سنگھ باجتو ڈٹ گیو ای مورت لئے نہ بھوگ  
وے پنڈا کت کو گیا جا سو ہویا ہاں اکٹھا لوگ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بھوگ	خوراک	وے	وہ
کت کو	کدھر کو	جا سو	جس کی وجہ سے
پنڈا	آدمی		

## ترجمہ

بانسری بجاتی ہوئی رک گئی اس مورتی نے کھانا پینا ترک کر دیا ہے وہ شخص کدھر  
چلا گیا جس کی وجہ سے لوگ اکٹھے ہوئے ہیں۔

## مطلب

سانس کی آمد و رفت کا سلسلہ منقطع ہو گیا۔ طائر نفسِ قفسِ عنصری سے پرواز  
کر گیا۔ اب یہ انسانی ڈھانچہ دنیاوی ضروریات کا محتاج نہیں رہا۔ اے دنیا والو! ذرا  
مجھے بتاؤ تو سہی کہ وہ قوی الحسبہ اور کجیم و شیم آدمی کدھر گیا جس کی تہمیز و تکلفین اور ماتم  
پرسی کے لئے لوگ اکٹھے ہو گئے ہیں۔

## دوہا

دھولی چادر اوڑھ کے جا سو یو میدان  
اب تُو تُو ہم سو کد ملا کدی ہمیں ملنگا آن

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کد	کب	ملنگا	ملیں گے،
کدی	کبھی		

## ترجمہ

سفید چادر (کفن) اوڑھ کر میدان (قبرستان) میں جا سویا۔ اے دوست!  
اب تُو تو وہاں سے آنے سے رہا۔ کبھی ہم ہی تجھ سے آ کر ملیں گے۔

## مطلب

اے مرنے والے تُو تو سفید لباس (کفن) زیب تن کر کے شہرِ نموشاں میں لمبی  
تان کر سو گیا۔ اب تو بھلا وہاں سے ملنے کے لئے کب آنے لگا وقت آنے پر ہم ہی  
تجھ سے ملنے کے لئے از خود تیرے پاس پہنچ جائیں گے۔

## دوہا

آوت منگل گاتے جاوت کیں رویا  
جاکو ہو سولے گیو بھیک جی تیرا کیا کھویا

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
آوت	آتے وقت	منگل	خوشی کے گیت
جاوت	جاتے وقت		

## ترجمہ

آتے وقت راگ رنگ اور جاتے وقت گریہ وزاری جس کی امانت تھی وہ لے

گیا۔ تیرا کیا گیا۔

## مطلب

پیدائش کے وقت تو مسرت و شادمانی کی لہر دوڑ جاتی ہے۔ رقص و سرود کی  
محفلیں منعقد کی جاتی ہیں۔ لیکن موت آگئی تو صفِ ماتم بچھ جاتی ہیں۔ پس ماندگان  
اور لواحقین گریہ وزاری اور سینہ کو بی شروع کرتے ہیں۔ اللہ کی امانت تھی۔ وہ لے  
گیا۔ کسی کا کیا لیا اور کیا گیا۔

## دوہا

بھیک گٹھڑی دھول کی رہی پون سو پھول  
گینٹھ جتن کی کھل گئی کایا انت دھول کی دھول

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
دھول	خاک، مٹی	پون	ہوا،
کایا	بدن، جسم	انت	آخر کار
جتن	تدبیر، فکر، علاج		

## ترجمہ

اے بھیک جی! جسمِ خاک کی گٹھڑی کی مانند ہے جو ہوا سے پھولی ہوئی ہے۔ اُس  
کی گانٹھ کھل گئی۔ ہوا نکل گئی۔ جسمِ مٹی سے بنا تھا اور آخر کار مٹی کی مٹی ہی رہ گیا۔

## مطلب

بھیک جی نے انسانی وجود کا کس خوبصورت انداز میں خاکہ پیش کیا ہے۔ انسان  
کیا ہے، مٹی کی گٹھڑی جو ہوا کہ وجہ سے پھولی ہوئی ہے۔ موت نے گٹھڑی کی گانٹھ کھول  
دی اور ہوا یعنی روحِ قفسِ عنصری سے پرواز کر گئی اور اب یہ جسمِ مٹی کے ڈھیر کے سوا  
اور کیا ہے۔ ہر چیز اپنی اصل کی طرف لوٹتی ہے۔ جسمِ مٹی سے بنا تھا اور مٹی ہی ہو گیا۔

## دوہا

نہ چندا کی چاندنی نہ دیوا کی لوئے  
گھور اندھیری کوٹھڑی بھیک جی رہنو کس بد ہوئے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
دیوا	دیا، چراغ	لوئے	شعلے، روشنی
کس پد	کس طرح، کیسے		

## ترجمہ

قبر میں نہ چاندنی ہوگی اور نہ لیمپ کی روشنی۔ وہاں تو کس طرح رہے

گا۔

## مطلب

بھیک جی مرحوم نے اس دوہے میں قبر کا نقشہ بڑے احسن طریق سے کھینچا ہے۔ نہ وہاں چاندنی ہے اور دیوا باقی کا نشان تک نہیں۔ قبر ایک تاریک کوٹھڑی ہے۔ خدا جانے وہاں کس طرح رہنا ہوگا۔ اگر اس کال کوٹھڑی کو بقتعہ نور بنانا مقصود ہے تو یہاں اپنے جین حیات میں نیک عمل کر، کیونکہ آخرت کی کامیاب اور ناکام زندگی کا دار و مدار نیک اور بد اعمال پر ہے۔

## دوہا

ہوں تو گھور اندھیر ہے دھیر دھرے نہ کوئے  
ایک رین تو بھیک جی ہوں سب کو بھاری ہوئے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
دھیر دھرنا	ہمت کرنا ، قدم بڑھانا	رین	رات

## ترجمہ

قبر میں گھور اندھیر ہوگا۔ وہاں جانے کی کسی کی جرات نہیں پڑتی۔ پہلی رات تو اُس میں سب کے لئے کٹھن اور کڑی ہوگی۔

## مطلب

قبر کی تاریکی اور اس کی ہیبت ناکی سے ہر انسان خائف ہے۔ بالخصوص پہلی رات جو بے حد کٹھن اور مشکل ہوگی۔ کیونکہ اسی رات منکر اور نکیر مردے سے پوچھ گچھ کرتے ہیں اور اسی امتحان پر کامیابی کا دارو مدار ہے۔

## دوہا

دیوہو باقی ہوں نہیں نہ چندا کی لَوئے  
کاہ کوپ کی کوٹھڑی ایک دِن تُو رہا گو اکیلو سَوئے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
دیوہو	دیا، چراغ	کاہ کوپ	تاریک، کھوراندھیر
لَوئے	لو، روشنی	باقی	بقی

## ترجمہ

وہاں نہ چراغ کی روشنی اور نہ چندا کی چاندنی ہوگی اُس کال کوٹھڑی میں ایک  
دِن اکیلے سونا پڑے گا۔

## مطلب

پہلے دونوں دوہوں کا مضمون ہی دوہرایا گیا ہے۔

## دوہا

اپنا اپنا کام کی لپکا جھپکی ہوئے  
کایا اپنی نہ ہوئی بھیک جی جگ اپنو کد ہوئے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
لپکا جھپکی	کھینچا تانی	کایا	جسم، بدن
کد	کب	جگ	دنیا

## ترجمہ

اپنے اپنے کام کے لئے کھینچا تانی ہو رہی ہے۔ جب جسم ہی اپنا ساتھی نہ بن  
سکا تو دنیا کب بن سکتی ہے۔

## مطلب

دنیا میں نفسا نفسی کے عالم کا نقشہ دکھائی دے رہا ہے۔ ہر انسان اپنے ذاتی،  
اغراض و مقاصد کے لئے دوڑ دھوپ میں مصروف ہے۔ شاید وہ اس تگ و دو اور جدوجہد  
کے باعث اس دنیا کو اپنانے میں کامیاب ہو جائے۔ لیکن وہ انجان ہے۔ وہ حقیقت  
حال سے نا آشنا ہے۔ یہ محض اُس کی بھول ہے جب جسم ہی اپنا نہ ہو سکا تو یہ دنیا بھلا اس  
کی کب ہونے لگی۔ صرف نیک اعمال ہی کام آئیں گے اور وہی ساتھ دیں گے۔

## دوہا

میری میری کرت ہا ارجن جو دھا بھنیو  
پڑی رہنگی بھیک جی کائی دن گڈھ کوٹن کی نیو

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کرت ہا	کرتے تھے	کائی دن	کسی دن
گڈھ	قلعہ، گڑھ	کوٹن	کوٹ کی جمع چھوٹا قلعہ
نیو	بنیاد، نیو	جو دھا	جر جو دھا یا در یوہن
بھنیو	بھیم، ارجن کا چھوٹا بھائی		

## ترجمہ

ارجن، بھیم اور در یوہن اپنی اپنی اجارہ داری کے لئے لڑتے جھگڑتے رہے (لیکن لا حاصل) وہ قلعے اور گڑھ بے آباد پڑے ہیں۔ اسی طرح ہمارے شہر، قلعے اور محلات یہیں پڑے رہ جائیں گے۔

## مطلب

پانڈوؤں (ارجن اور اس کے بھائی) اور کوردوؤں (در یوہن اور اس کے بھائی) کے مابین وراثت کی تقسیم پر برصغیر کی سب سے بڑی جنگ ”مہا بھارت“ لڑی گئی زندگی بھر تو لڑتے رہے، موت آئی تو سب کچھ چھوڑ کر چلتے بنے۔ بھیک جی اس دنیا کی ناپائیداری کے متعلق فرماتے ہیں کہ انسان اپنی زندگی میں تو میری میری کرتا رہتا ہے آخر کار ایک دن (موت کا) ایسا آتا ہے کہ ساری چیزیں یہیں پڑی رہ جاتی ہیں اور انسان خالی ہاتھ دنیا سے جاتا ہے۔ بقول نظیر اکبر آبادی

سب ٹھاٹ پڑا رہ جائے گا جب لاد چلے گا بنجارا

## دوہا

کایا پلے نہ سر پلے چپھا پلے نہ ہوٹ  
سچے سمرن کیجیے بھیک جی لگے کلیجے چوٹ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کایا	جسم، بدن	چپھا	چبھ، زبان
ہوٹ	ہونٹ	سچے	آہستہ
سمرن	بندگی، عبادت		

## ترجمہ

اے بھیک جی! اس طرح آہستہ آہستہ عبادت کر کہ جسم، سر، زبان اور ہونٹ نہ ہلنے پائیں بلکہ صرف اور صرف دل ہی اُس سے متاثر ہو۔ یاد الہی کامرکز صرف دل ہونا چاہیے۔

## مطلب

اس دوہے میں بھیک جی نے ریاکارانہ بھگتی و عبادت پر چوٹ کی ہے۔ مشاہدہ شاہد ہے کہ ہندو سادھو بدن سے برہنہ رہتے ہیں اور اسی برہنہ تہنی کو بھگوان (خدا) کی خوشنودی کا باعث تصور کرتے ہیں۔ بعض وجد کے عالم میں سر دھنتے رہتے ہیں۔ کچھ آواز بلند ضرب لگاتے ہیں اور ایسے مسلمان عابدوں اور زاہدوں کی بھی کمی نہیں جو ہر وقت ہونٹ ہلاتے رہتے ہیں (دوسروں کو دکھانے کے لئے) بھیک جی فرماتے ہیں کہ جسم، سر، زبان اور ہونٹ نہیں بلکہ عبادت کے لئے دل سے کام لینا چاہیے اور دل میں یاد الہی کا ہر وقت خیال رہنا چاہیے۔

جنہوں کا عشق صادق ہے وہ کب فریاد کرتے ہیں  
لبوں پہ مہر خاموشی دلوں میں یاد کرتے ہیں

## دوہا

نہ کائی کے سنگ چلو نہ کوئی کرو نہال  
پڑا رہنگا بھیک جی کائی دن مردودن کا مال

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کائی	کسی	سنگ	ساتھ
نہال کرنا	مالا مال کرنا، فائدہ پہنچانا	مردودن	مردود کی جمع، کم بخت، بخیل، لعنتی

## ترجمہ

دنیا کا مال نہ کسی کے سنگ اور ساتھ گیا ہے اور نہ اس نے کسی کو لہر بہر کیا ہے۔  
اے بھیک جی کنجوسوں کا مال دنیا میں ہی پڑا رہ جائے گا۔

## مطلب

یہاں بھیک جی نے دنیاوی مال و دولت کی ناپائیداری کا نقشہ کھینچا ہے اور ارتکاز زر کا مذاق اڑایا ہے اور ایسے لوگوں پر چوٹ کی ہے جو تمام عمر مال جمع کرتے رہتے ہیں اور اُس سے نہ خود استفادہ کرتے ہیں اور نہ خلق خدا۔ دنیا میں دولت تو بہت سے لوگوں نے جمع کی تھی مگر مرتے وقت خالی ہاتھ گئے اور جمع شدہ مال و منال یہیں چھوڑ کر چلتے بنے اس لئے اس سے جائز مصرف میں ضرور کام لینا چاہیے اور حتی الوسع اللہ کی راہ میں خرچ کیا جائے۔

## دوہا

بھیرکا بھوکا کوئی نہ سب کی گڈڑی لعل  
گرہ کھول جاناں نہیں یابد بھئے کنگال

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
یابد	اس وجہ سے	بھئے	ہوئے، بنے
کنگال	محتاج، مفلس		

## ترجمہ

اس دنیا میں کوئی بھی مفلس اور نادار نہیں ہے۔ بلکہ ہر ایک کی گڈڑی میں لعل و گوہر  
نہاں ہیں۔ درحقیقت انسان عقدرہ کشائی کے علم و ہنر سے بے بہرہ ہے۔ بدیں و محتاج ہے۔

## مطلب

چونکہ خالق کائنات نے انسان کی تخلیق کے وقت اس کے پیکر خاکی میں بہت سی  
خوبیاں ودیعت کر دی تھیں۔ لیکن اُس کی عقل ناقص، فطرت کاملہ کے رموز کے فہم و ادراک  
سے قاصر رہی اسی وجہ سے انسان محتاج ہے۔ اس دوہے کو اس طرح بھی لکھا گیا ہے۔

بھیرکا بھوکا کوئی نہ ہر گٹھڑی میں لال

جانے گٹھڑی کھول دیکھی نہیں بھیک جی دے ز رہا کنگال

ترجمہ: بھوکا یعنی غریب کوئی نہیں ہے۔ ہر ایک کی گٹھڑی میں لعل اور زرو جو اہر

پوشیدہ ہے۔ کسی نے گٹھڑی ہی کھول کر نہیں دیکھی۔ اس لئے نادار اور محتاج رہے۔

## دوہا

جب جو بن سب ہو چکو تب ہو کیسا میہ  
بھولا پھرے کسان بھیرکا جو کاتک مانگے میہ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
جو بن	جوانی، شباب	میہ	عشق و محبت

## ترجمہ

جب جو بن ہی نہ رہا تو عشق و محبت کیسا۔ وہ کسان کتنا احمق ہے جو بے وقت  
بارش کی توقع رکھے۔

## مطلب

کچھ جنسی حرص و ہوا کے متوالے اپنی پیرانہ سالی میں بھی عشق و محبت کی  
آگ ساگائے رکھنے کے متمنی ہوتے ہیں۔ بقول شخصے، نہ منہ میں دانت اور نہ پیٹ  
میں آنت مگر عاشق زار۔ یہ انتہائی بے عقلی اور بے وقوفی کی دلیل ہے یہ اس طرح  
ہے جس طرح کوئی کسان بے وقت بارش کی تمنا کرتا ہے۔ ہر چیز اپنے وقت پر  
اچھی لگتی ہے۔

## دوہا

جو جانے سو نہ کہے، کہے سو جانے نائیں  
بھیرکا بات اگھم کی، کے ہن سنن کی نائیں

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
اگھم	غیب، معرفت	کیہن	سنن کی نائیں، کہنے سننے کی نہیں

## ترجمہ

جو جانتا ہے وہ کہتا نہیں اور جو کہتا ہے وہ جانتا نہیں۔ بھیک جی! غیب  
(معرفت) کی بات انسان کے کہنے سننے کی نہیں ہے۔

## مطلب

جو لوگ رموزِ ربانی سے واقف ہیں۔ معرفت سے آگاہ ہیں۔ وہ کسی  
پر ظاہر نہیں ہونے دیتے اور جنہیں کچھ پتہ نہیں وہ یونہی کہتے پھرتے  
ہیں۔ اصل بات یہ ہے کہ خدا کے بھید خدا ہی جانے۔ غیب کی باتیں کہنے سننے  
کی نہیں۔

## دوہا

چندا دیکھون چالتو کدی بڑھتی دیکھین بیل  
سادھو دیکھان سمرتا بھیک جی یہ قدرت کا کھیل

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
چندا	چاند	دیکھون	دیکھا نہیں
کدی	کبھی	بڑھتی	بڑھتی

## ترجمہ

نہ تو چاند چلتا دیکھا اور نہ بیل بڑھتی۔ ایسے ہی عابد عبادت کرتے بھی نہیں دیکھے، یہ بھی قدرت کا عجیب کھیل ہے۔

## مطلب

چاند جو سرعتِ رفتار کے ساتھ چلتا رہتا ہے۔ ہمیں دکھائی نہیں دیتا۔ اسی طرح تپاتات کی بلیں جو حقیقت میں بڑھتی رہتی ہیں۔ ہمیں بڑھتی ہوئی نظر نہیں آتیں (جو ہماری ظاہر بین نظروں کی کمزوری ہے) اسی طرح درویش بھی عبادت سب کے سامنے نہیں کرتے۔ ایں ہمہ یہ پھر بھی اپنے مقاصد میں کامیاب ہو جاتے ہیں۔ جنہوں کا عشق صادق ہے وہ کب فریاد کرتے ہیں لبوں پر مہر خاموشی دلوں میں یاد کرتے ہیں۔

## دوہا

پر بت پانی ہوں گا جا دن مرنگا فرشتہ چار  
ایک دن ایسا آئے گو بھیک جی موت کرے گی کال

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
پر بت	پہاڑ	کال	موت

## ترجمہ

پہاڑ پگھل جائیں گے اور چاروں طرف مقرب فرشتے بھی مرجائیں گے۔  
ایک دن ایسا آئے گا جب موت کو بھی موت آ جائے گی۔

## مطلب

اے بھیک جی! ایک دن ایسا آنے والا ہے جب تمام دنیا فنا ہو جائے  
گی۔ پہاڑ پگھل جائیں گے، چاروں مقرب فرشتے یعنی جبرائیل علیہ السلام، حضرت  
عزرائیل علیہ السلام، حضرت میکائیل علیہ السلام اور اسرافیل علیہ السلام بھی انتقال  
کر جائیں گے حتیٰ کہ موت کو بھی موت آ جائے گی۔ صرف اللہ کی ذات باقی رہے گی  
اور وہ ہے قیامت کا دن۔

## دوہا

مندروں میں کنجرتیاں ، بن میں تپاں ہاں ڈھور  
جاتپنا سوہر ملے بھیک جی او تپنو ہے اور

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کنجرتیاں	گھٹیا قسم کے لوگ	تپاں	تپتے ہیں، عبادت کرتے ہیں
ڈھور	ڈنگر، مال مویشی	تپنیا تپنو	تپسیا کرتے ہیں، عبادت کرتے ہیں

## ترجمہ

مندروں میں ریاکار کمینے اور جنگلوں میں ظاہر دار وحشی لوگ عابد بنے بیٹھے  
ہیں جس عبادت سے خدا ملتا ہے وہ اور ہی (طریقہ) ہے۔

## مطلب

خانقاہوں، عبادت گاہوں اور بت خانوں میں گھٹیا قسم کے ریاکار تپسیا اور  
بھگت لوگ بھگتی (عبادت و ریاضت) میں مشغول ہیں اور یہی حال تارک الدنیا  
درویشوں اور سنت مہاتماؤں کا ہے۔ بظاہر تو وہ عبادت گزار ہیں لیکن باطنی طور پر ان  
کے قلوب میں بہانمی صفات کارفرما ہیں۔ بقول حافظ شیرازی  
وعظاں کیں جلوہ بر محراب و منبر می کنند  
چوں خلوت می روند کار دیگر می کنند  
چنانچہ جس بھگتی (عبادت) سے بھگوان (خدا) کے درشن ہوتے ہیں وہ اس  
سے بالکل مختلف ہے۔

## دوہا

بھیک پیت کو چھوڑ دے جے چاہا سکھ چین  
تن پھولے، چننا گھٹے تیرا سکھ پاواں دو نین

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
پیت	عشق، محبت	جے	اگر
چننا	فکر، خیال	نین	آنکھ

## ترجمہ

اگر تجھے سکون قلب درکار ہے تو دنیا سے محبت کرنا چھوڑ دے۔ تجھے آرام ملے گا۔ جسم موٹا ہو جائے گا اور دل کی چننا (فکر) جاتی رہے گی اور آنکھ سکھ پائیں گی۔

## مطلب

اے بھیک جی! اگر تو عیش و آرام اور تسکین قلب چاہتا ہے تو دنیاوی رعنائیوں اور دلفریبیوں سے پریم کی پتلیں بڑھانے اور عشق مجازی سے باز آ جا۔ المختصر دنیا کے دھندوں میں جتنا دل الجھے گا اتنا ہی پریشانیوں میں اضافہ ہوگا اور حرص و عاز کی آگ زیادہ بھڑکے گی۔ اس دوہے کو اس طرح بھی لکھوایا گیا ہے۔

بھیک پیت گُو توڑ دے جے چاہا سکھ چین  
پیت بڑھے، چننا بڑھے، بھیک جی دکھی رہاں دو نین  
ترجمہ: دنیا کی محبت کو بالکل ختم کر دے، ورنہ اللہ تعالیٰ سے تیری لگن ختم ہو جائے گی اور فکر ذکر (پریشانیاں) بڑھ جائیں گی۔ آنکھیں سکون سے محروم ہو جائیں گی۔

## دوہا

بھیک کنگھی پریم کی پھرت کیس ہی کیس  
بال بال میں ڈھونڈ لے بھیک جی کنگھی کو بھیس

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کنگھی	کنگھی	پریم	محبت، پیار
کیس	بال، زلف	پھرت	پھرتی ہے

## ترجمہ

محبت کی کنگھی بالوں میں پھیر کر انہیں ایک ایک کر دیتی ہے۔ اگر تجھے بھی خدا  
کی تلاش ہے تو کنگھی کا روپ دھار لے۔ تجھے ذرے ذرے میں اس کی قدرت کی  
صناعی اور کرشمہ سازی نظر آئے گی۔

## مطلب

بھیک بھی فرماتے ہیں کہ جس طرح کنگھی بال بال میں پھر جاتی ہے اگر تو بھی  
اُس کی مانند قدرتِ کاملہ کی ہر ادنیٰ و اعلیٰ تخلیق اور صناعی پر غور کرے گا تجھے بھی ہر چیز  
سے اس کی کاریگری کی نشانی ملے گی اور ہر چیز سے اُس کی قدرت کے کرشمے ظاہر  
ہوں گے۔

جدھر دیکھتا ہوں ادھر تو ہی تو ہے

## دوہا

تن رباب ، من کیٹگری رگیں بھی سب تار  
رُونگ رُونگ سُردیت ہے باجت نام تہار

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کیٹگری	کنگ، باجا	بھی	ہوئی، بنی
رُونگ رُونگ	بال بال	سُردیت	آواز دیتا ہے، سُردیتا ہے
باجت نام تہار	تمہارے نام کی آواز آتی ہے		

## ترجمہ

بدن رباب، دل کنگ اور رگیں اُن (رباب اور کنگ) کے تار ہیں۔ جسم کے  
بال بال سے تمہارے (خدا) نام کی آواز آرہی ہے۔

## مطلب

یہ دوہا بھی پہلے دوہے سے وابستہ ہے۔ بدن رباب کی مانند ہے۔ دل کنگ کی  
طرح ہے۔ جسم کی رگیں ان کے تار ہیں۔ بال بال میں سے اللہ تبارک و تعالیٰ کے  
مقدس نام چنے کی صدا بلند ہو رہی ہے۔

## دوہا

لائق لائق سب کہاں نالائق نہ کوئے  
پہلے سودا کر لے عمل کو بھیک جی پھر کچھ لائق ہوئے

### ترجمہ

اپنے خیال میں تو سب لوگ لائق فائق ہیں۔ کوئی بھی اپنے آپ کو نالائق  
نہیں کہتا۔ پہلے اچھے کام کر پھر کچھ لائق بنے گا۔

### مطلب

یوں تو لوگ اپنے آپ کو لائق، فائق اور دانا تصور کرتے ہیں اور احمق کہلانا  
کوئی بھی پسند نہیں کرتا۔ مگر درحقیقت قابل اور صاحبِ فہم و ذکاؤ وہی بشر ہے جو اس دنیا  
میں حرص و ہوا کے جال سے نکل کر نیک اعمال کرتا ہے تب ہی تو وہ صحیح معنوں میں  
انسان کہلانے کا مستحق ہے۔

## دوہا

آسن ڈڈ ، آھر ڈڈ ، نندرا ڈڈ بھی ہوئے  
مرے سہی تو بھیک جی پر ای بڈھو کدی نہ ہوئے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
ڈڈ	ہمت، حوصلہ	آسن ڈڈ	بیٹھے رہنے کی ہمت
آھر ڈڈ	قوت ہاضمہ کا قوی ہونا	نندرا ڈڈ	آرام سے سونے کی قوت یا عادت
کدی	کبھی	بڈھو	بوڑھا

## ترجمہ

جس آدمی میں مندرجہ بالا صفات ہوں، وہ کبھی بوڑھا نہیں ہوگا۔

## مطلب

جو آدمی اعتدال پسند ہو۔ قوی قوت برداشت کا حامل ہو۔ اُس کی قوت ہاضمہ  
درست ہو اور پوری نیند سونے کا عادی ہو (تفکرات سے بے نیاز ہو) ایسا شخص بوڑھا  
کبھی نہ ہوگا۔ یعنی اس کے جسم کا طبعی اعتدال ہمیشہ ہمیش درست رہے گا اور اُسے  
تندرست و توانا رکھے گا۔

## دوہا

سبھی ذات چمار کی بنا چام نہ کوئے  
بنا چام او آپ ہے ، بھیکا جسے کہے نہ کوئے

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
بنا	بغیر	چام	چمڑا، کھال
او	وہ، اُسے	چمار	ایک ہندو قوم جو مردہ جانوروں کی کھال اتارتی ہے۔ موچی

## ترجمہ

سب چمڑے والی قوم ہیں۔ صرف بغیر کھال کے ذاتِ باری تعالیٰ ہے۔ اسی لئے اُسے کوئی بھی کچھ نہیں کہہ سکتا۔

## مطلب

بھیک جی فرماتے ہیں کہ جیسا کوئی کام کرتا ہے اسی نسبت سے اُسے پکارنے لگ جاتے ہیں۔ جو لوگ چمڑے کا کام کرتے ہیں، اُن کا نام چمار رکھ لیا۔ بھلا یہ تو بتائیں دنیا میں بغیر چمڑے ہے کون؟ بغیر جسم صرف اللہ کی ذات ہے۔ اس لئے اُسے کوئی بھی گھٹیا ناموں سے یاد کرنے کا مجاز نہیں ہے۔ بھیک جی نے ہندو معاشرے کی ذات پات کی تفریق پر چوٹ کی ہے کیونکہ اعلیٰ جاتی کے ہندو دوسرے لوگوں کو نیچے ملچھ اور شودر کہتے ہیں۔

## دوہا

اپنی سے نہ چوکے، یہ لکھ گا بڈ بھوپ  
بھوپن کے کسکو کراں بھیک جی سے چوک کی ہوک

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
سے	وقت، موقع	بڈ بھوپ	بہادر لوگ
بھوپن	بھوپ کی جمع، بہادر	ہوک	کسک

## ترجمہ

بہادروں کا یہ قول ہے کہ موقع اور محل کے مطابق کام کرنا چاہئے۔ موقع ہاتھ سے نکل جائے تو بہادر اُس کے لئے پچھتاتے ہی رہتے ہیں۔

## مطلب

موقع ہاتھ سے نہ جانے دیجئے۔ وقت کی قدر کیجئے کیونکہ اگر موقع ہاتھ سے نکل گیا تو پھر ہاتھ نہیں آئے گا۔ زندگی بھر کا پچھتنا باقی رہ جائے گا۔ اس لئے کوئی بھی کام ہو اُسے موقع محل کے مطابق ضرور کرنا چاہیے۔ گرم لوہے پر چوٹ لگانا چاہیے۔ ٹھنڈے لوہے پر ہتھوڑے برسنانے سے کوئی فائدہ نہیں۔

## دوہا

سنگت بن رنگت کسی بے رنگت نہ آب  
بنا لگائی نہ لگے ، بھیک جی یا مہتابی میں آگ

## لغات

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
کسی	کیسی	بنا	بغیر،
آب	چمک دق، رونق		

## ترجمہ

جیسی صحبت ویسی رنگت - مہتابی میں آتشی مادہ موجود ہوتا ہے مگر وہ بھی آگ  
لگائے بغیر از خود نہیں جلتی۔

## مطلب

اچھی صحبت کے بغیر اچھی عادتیں پیدا نہیں ہو سکتیں جس طرح مہتابی میں بے  
شک آتش گیر مادہ موجود ہوتا ہے تاہم بغیر آگ لگائے وہ نہیں جلتا۔ اسی طرح اچھے  
جوہر اچھی صحبت اور اچھے استاد سے ہی اجاگر ہوتے ہیں۔ مثل مشہور ہے ”جیسی سنگت  
ویسی رنگت“ بقول شیخ سعدیؒ۔

صحبتِ صالح ترا صالح کند      صحبتِ طالع ترا طالع کند

☆☆☆